叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 只要你愿意(as Long As You Wish) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

只要你愿意(As Long As You Wish)

第1/1页

[-] [nəʊt] : [-] [nəʊt] : [ðɪs] [iː] - [tekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [dʒuːn] , - .
Transcriber's Note : Transcriber's Note : This e - text was produced from Astounding Science Fiction , June , 1955 .
转录员的 笔记 : 转录员的 笔记 : 这 e - 文本 曾是 生产 从 惊人 科学 小说 , 六月 , - .

转录者注：本电子文本摘自《惊奇科幻小说》，1955 年 6 月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ]
AS LONG AS YOU WISH
作为 长的 作为 你 希望

只要你愿意

[ɪf] , ['sʌmhaʊ] , [juː; jʊ][get] [træpt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)][taɪm] ['sɪstəm] . . .
If , somehow , you get trapped in a circular time system . . .
如果 , 不知何故 , 你 得到 被困 在 一个 圆 时间 系统 . . .

如果你不幸陷入了一个循环的时间系统中……

[haʊ] [lɒŋ] [ɪz][ðə; ði] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnətli] [ri'treis, riː-, 'riːtreis]['sɜːk(ə)l] ?
how long is the circumference of an infinitely retraced circle ?
如何 长的 是 这 圆周 的 一个 无限地 重走 圆圈 ?

无限重复绘制的圆的周长是多少?

[baɪ] [dʒɒn] [oʊ'kiːf]
By JOHN O'KEEFE
经过 约翰 奥基夫

作者：约翰·奥基夫

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][væn] ['dɒŋən]
Illustrated by van Dongen
插图 经过 货车 东根

由范·东根绘制插图

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][sæt] ['stɪfli] [ɪn][ðə; ði] ['leðə(r)] [tʃeə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][desk] .
The patient sat stiffly in the leather chair on the other side of the desk .
这 病人 卫星 僵硬地 在 这 皮革 椅子 在 这 其他 边 的 这 桌子 .

病人僵硬地坐在桌子另一边的皮椅上。

['nɜːvəsli] [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ][kɔɪn]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][wʌn][hænd] .
Nervously he pressed a coin into the palm of one hand .
紧张地 他 按下 一个 硬币 进入 这 棕榈 的 一 手 .

他紧张地将一枚硬币按在一只手掌心。

" [dʒʌst] [stɑːt] ['eniweə(r)] , " [ai] [sed] , " [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Just start anywhere , " I said , " and tell me all about it . "
" 只是 开始 任何地方 , " 我 说 , " 和 告诉 我 全部 关于 它 . "

“随便从哪儿开始，”我说，“然后把所有事情都告诉我。”

" [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ? " [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ðə; ði] [kɔɪn]
" As before ? " Without waiting for an answer , he continued , the coin
" 作为 前 ? " 没有 等待 为了 一个 回答 , 他 持续 , 这 硬币
[klʌtʃt] ['taɪtli] [ɪn][wʌn][hænd] .
clutched tightly in one hand .
紧握 紧紧 在 一 手 .

“和以前一样吗？”他不等对方回答，继续说道，一只手紧紧攥着那枚硬币。

" [aɪm] [tʃɑːlz] [dʒeɪ] . ['fɪʃə(r)] , [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [æt; ət] ['raɪzər] ['kɒlɪdʒ] .
" I'm Charles J . Fisher , professor of Philosophy at Reiser College .
" 我是 查尔斯 J . 费舍尔 , 教授 的 哲学 在 雷泽 大学 .

“我是查尔斯·J·费舍尔，雷泽学院哲学教授。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['kwɪkli] .
" He looked at me quickly .
" 他 看起来 在 我 迅速地 .

他迅速地看了我一眼。

" [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ai][wɒz; wəz][ʌn'tɪl]['riːs(ə)ntli] .
" Or at least I was until recently .
" 或者 在 至少 我 曾是 直到 最近 .

或者说，至少直到最近我都是这么认为的。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['bɔɪɪʃ] .
" For a second his face was boyish .
" 为了 一个 第二 他的 脸 曾是 男孩气 .

“那一瞬间，他的脸上露出了孩子气的表情。”

" [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] , [ðæt] [ɪz] .
" Professor of Philosophy , that is .
" 教授 的 哲学 , 那 是 .

也就是说，哲学教授。

" [ai] [smaɪld] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɔɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" I smiled and found that I was staring at the coin in his hand .
" 我 微笑 和 成立 那 我 曾是 凝视 在 这 硬币 在 他的 手 .

我笑了，却发现自己正盯着他手里的硬币。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
He gave it to me .
他 给予 它 到 我 .

他把它给了我。

[ɒn] [wʌn][saɪd][ai] [riːd] [ðə; ði] [wɜːdz] :
On one side I read the words :
在 一 边 我 读 这 字 :

其中一面写着：

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɔɪn] [ɪz] [fɔːls] .
THE STATEMENT ON THE OTHER SIDE OF THIS COIN IS FALSE .
这 陈述 在 这 其他 边 的 这 硬币 是 错误的 .

硬币另一面的说法是错误的。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [wɒtʃt] [ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃənləs] [feɪs] ; [ai] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɔɪn] .
The patient watched me with an expressionless face ; I turned over the coin .
这 病人 观看 我 和 一个 面无表情 脸 ; 我 转向 超过 这 硬币 .

病人面无表情地看着我；我把硬币翻了过来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'ɡreɪvd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] : [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs]
It was engraved with the words : THE STATEMENT ON THE OTHER SIDE OF THIS
它 曾是 刻 和 这 字 : 这 陈述 在 这 其他 边 的 这
[kɔɪn] [ɪz] [fɔːls] .
COIN IS FALSE .
硬币 是 错误的 .

上面刻着这样一句话：这枚硬币背面所写的是假的。

" [ðæts] [nɒt] [ðə; ði] ['prɒbləm] , " [hiː; hi] [sed] , " [nɒt] [maɪ] ['prɒbləm] .
" That's not the problem , " he said , " not my problem .
" 那就是 不是 这 问题 , " 他 说 , " 不是 我的 问题 .

“那不是问题,”他说，“不是我的问题。”

[ai][hæd; həd][ðə; ði] [kɔɪn] [meɪd] [wen] [ai][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌndə'ɡrædʒuət] .
I had the coin made when I was an undergraduate .
我 有 这 硬币 制成 什么时候 我 曾是 一个 本科 .

这枚硬币是我读大学本科时定制的。

[ai] [ɪn'dʒɔɪd] ['riːdɪŋ] [wʌn] [saɪd] , ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
I enjoyed reading one side , turning it over , reading the other side , and so on .
我 享受 阅读 一 边 , 转弯 它 超过 , 阅读 这 其他 边 , 和 所以 在 .

我喜欢读一面，翻过来，读另一面，如此反复。

[ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [laɪk] [bɔɪz] ['plænɪŋ] [weə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [tɪpt] - ['əʊvə(r)] ['aʊthaʊs] .
A fiendish enjoyment like boys planning where to put the tipped - over outhouse .
一个 邪恶的 享受 喜欢 男孩们 规划 在哪里 到 放 这 倾斜 - 超过 室外厕所 .

就像男孩们计划把翻倒的厕所放在哪里一样，这是一种令人毛骨悚然的乐趣。

" [ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .
" I looked at the patient .
" 我 看起来 在 这 病人 .

我看了看病人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɜːti] - [eɪt] , ['sɪŋɡ(ə)l] , ['miːdiəm] [bɪld] , [hæd; həd][æn; ən][em] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd]
He was thirty - eight , single , medium build , had an M . A . and
他 曾是 三十 - 八 , 单身的 , 中等的 建造 , 有 一个 M . 一个 . 和
[ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . [frɒm; frəm][æn; ən] ['iːstən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
Ph . D . from an eastern university .
菲尔 . D . 从 一个 东 大学 .

他三十八岁，单身，身材中等，拥有东部某大学的硕士和博士学位。

[ai] [njuː] [ðɪs] [ænd; ənd][mɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['fəʊldə(r)][ɒn][maɪ] [desk] .
I knew this and more from the folder on my desk .
我 知道 这 和 更多的 从 这 文件夹 在 我的 桌子 .

我从桌上的文件夹里了解到了这些以及更多信息。

" [eɪt] [mʌnθs] [ə'ɡəʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ai] [riːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [faʊnd] [ɒn] -
" Eight months ago , " he continued , " I read about the sphere found on Paney -
" 八 几个月 前 , " 他 持续 , " 我 读 关于 这 领域 成立 在 -
['aɪlənd] .
Island .
岛 .

“八个月前,”他继续说道，“我读到了关于在帕尼岛发现的球体的文章。

" [hiː; hi] [stɒpt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ['kwestʃənɪŋli] .
" He stopped , looking at me questioningly .
" 他 停止 , 寻找 在 我 质疑地 .

他停了下来，疑惑地看着我。

" [jes] , [ai] [nəʊ] , " [ai] [sed] .
" Yes , I know , " I said .
" 是的 , 我 知道 , " 我 说 .

“是的，我知道，”我说。

[ai] ['əʊpənd] [maɪ] [desk] [drɔː(r)] , [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['klɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] .
I opened my desk drawer , took out a clipping from the newspaper , and handed it to him .
我 打开 我的 桌子 抽屉 , 采取 出去 一个 剪裁 从 这 报纸 , 和 递交 它 到 他 .

我打开办公桌抽屉，从报纸上拿出一张剪报，递给了他。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
" That's it .
" 那就是 它 .

“就是这样。

" [ai] [riːd] [ðə; ði] ['klɪpɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [drɔː(r)] .
" I read the clipping before putting it back in the drawer .
" 我 读 这 剪裁 前 推杆 它 后退 在 这 抽屉 .

“我把剪报读了一遍，然后放回了抽屉里。”

[mə'nɪlə] ,
Manila ,
马尼拉 ,

马尼拉，

[sept] . - ([ɪnz; ˌaɪ en 'es]) [ˌɑːkɪ'ɒlədʒˌɪsts] [frɒm; frəm] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [ɜːθ] [fɔːlt] [ɒv; əv] ['riːs(ə)nt] [kweɪk] [ə; eɪ] [sfɪə(r)] [tuː] [fiːt] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌnaɪ'dentɪfaɪəbl] [mə'tɪəriəl] .
Sept . 24 (INS) Archeologists from University of California have discovered in earth fault of recent quake a sphere two feet in diameter of an unidentifiable material .
九月 . - (INS) 考古学家 从 大学 的 加利福尼亚州 有 发现 在 地球 过错 的 最近的 地震 一个 领域 二 脚 在 直径 的 一个 无法识别 材料 .

9 月 24 日（INS）加州大学的考古学家在最近地震的断层中发现了一个直径两英尺的球体，其物质无法辨认。

['dɑːktər; draɪv] . [kɑːl] [ʃwaːts] , [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gruːp] , [sed] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌdi] .
Dr . Karl Schwartz , head of the group , said the sphere was returned to the University for study .
博士 . 卡尔 施瓦茨 , 头 的 这 团体 , 说 这 领域 曾是 返回 到 这 大学 为了 学习 .

该研究小组负责人卡尔·施瓦茨博士表示，该球体已归还大学进行研究。

[hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ['kwestʃənz] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌltʃərəl] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sfɪə(r)] .
He declined to answer questions on the cultural origin of the sphere .
他 拒绝 到 回答 问题 在 这 文化 起源 的 这 领域 .

他拒绝回答有关球体文化起源的问题。

" [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" There wasn't any more in the newspapers about it , " he said .
" 那里 不是 任何 更多的 在 这 报纸 关于 它 , " 他 说 .

“报纸上再也没有关于此事的报道了，”他说。

" [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] [huː] [gɒt] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['fəʊtəgræfs] .
" I have a friend in California who got me the photographs .
" 我 有 一个 朋友 在 加利福尼亚州 WHO 得到 我 这 照片 .

“我在加州有个朋友，他帮我弄到了这些照片。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [ɪn'tentli] .
" He looked at me intently .
" 他 看起来 在 我 专注地 .

他专注地看着我。

" [juː; jʊ][woʊnt] [bɪ'liːv] ['eni] [ɒv; əv] [ðɪs] .
" You won't believe any of this .
" 你 惯于 相信 任何 的 这 .

你肯定不会相信这些。

" [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [kɔɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" He pressed the coin into the palm of his hand .
" 他 按下 这 硬币 进入 这 棕榈 的 他的 手 .

他将硬币按在手掌里。

" [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] . "
" You won't be able to . "
" 你 惯于 是 有能力的 到 . "

你做不到。

" [ðə; ði] ['fəutəgræfs] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz] [ɪf] ['lektʃərɪŋ] ,
" The photographs , " he continued , as if lecturing ,
" 这 照片 , " 他 持续 , 作为 如果 讲课 ,

"这些照片,"他继续说道，仿佛在训诫一般。

" [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] ['kærəktəz] [prə'dʒektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [wen] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['fəʊkəst] [lait] .
" were of characters projected by the sphere when placed before a focused light .
" 是 的 人物 预计 经过 这 领域 什么时候 放置 前 一个 专注 光 .

"是球体置于聚焦光源前投射出的字符。

[ðə; ði] [sfɪə(r)] [wɒz; wəz] [træns'pærənt] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪm'bedɪd] [wɪð] [dɑːk] [ˌmaɪkrə'skɒpɪk] [speks] .
The sphere was transparent , you see , imbedded with dark microscopic specks .
这 领域 曾是 透明的 , 你 看 , 嵌入式 和 黑暗的 显微镜 斑点 .

你看，这个球体是透明的，里面嵌满了深色的微小斑点。

[baɪ] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['dɪstəns] [iːtʃ] [taɪm] ,
By moving the sphere a certain distance each time ,
经过 移动 这 领域 一个 肯定 距离 每个 时间 ,

每次都将球体移动一定的距离，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] [prə'dʒekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] ['dɪfrənt] ['kærəktəz] [ɪn] [ˌeɪ'tiːn] ['dɪfrənt] ['ɔːdərɪŋ] .
there was a total projection of three hundred and sixty different characters in eighteen different orderings .
那里 曾是 一个 全部的 投影 的 三 百 和 六十 不同的 人物 在 十八 不同的 订单 .

总共投影了 360 个不同的字符，排列方式有 18 种。

[ɔː(r)] [ˌnaɪn'tiːn] ['dɪfrənt] ['ɔːdərɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [kaʊnt] [wʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['kærəktəz] .
Or nineteen different orderings if you count one which was a list of all the characters .
或者 十九 不同的 订单 如果 你 数数 一 哪个 曾是 一个 列表 的 全部 这 人物 .

如果算上列出所有字符的那种排列方式，那就是十九种不同的排列方式了。

" [ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbəz] .
" I made a mental note of the numbers .
" 我 制成 一个 精神的 笔记 的 这 数字 .

我把这些数字记在了心里。

[ai] [felt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɪɡˈnɪfɪkənt] .

I felt they were significant .

我 毛毡 他们 是 重要的 .

我觉得它们意义重大。

" [æz; əz][ai] [sed] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [ai] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈfəutəɡræfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktəz] .

" As I said , " he continued , " I obtained the photographs of the characters .

" 作为 我 说 , " 他 持续 , " 我 获得 这 照片 的 这 人物 .

“正如我所说，”他继续说道，“我获得了这些人物的照片。”

[ˈveri] [streɪndʒ] [ʃeɪps] , [ˈtəʊtəli] [ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈkærəktəz] [ɒv; əv] [ˌɔːriˈent(ə)l] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,

Very strange shapes , totally unlike the characters of Oriental languages ,

非常 奇怪的 形状 , 完全 与此不同 这 人物 的 东方 语言 ,

形状非常奇怪，与东方语言的文字完全不同。

[bʌt; bət] [jet] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][kləusɪst] [wei] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðem; ðəm] .

but yet that is the closest way to describe them .

但 然而 那 是 这 最接近 方式 到 描述 他们 .

但这却是描述它们最贴切的方式。

" [hiː; hi] [dʒɜːk] [ˈfɔːwəd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , " [ɪkˈsept] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒˈstɛnsɪvliː] . "

" He jerked forward in his chair , " Except , of course , ostensively . "

" 他 猛地一抖 向前 在 他的 椅子 , " 除了 , 的 课程 , 表面上 . "

“他猛地向前倾身，‘当然，只是表面上的。’”

" [ˈleɪtə(r)] , " [ai] [sed] .

" Later , " I said .

" 之后 , " 我 说 .

“以后再说吧，”我说。

[ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][ɡet] [θruː] [ðə; ði] [prɪˈlɪməˌneri] [fɜːst] .

I wanted to get through the preliminaries first .

我 通缉 到 得到 通过 这 预备工作 第一的 .

我想先通过预选赛。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][taɪm][ˈleɪtə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈfəutəɡræfs] .

There would be time later to see the photographs .

那里 会 是 时间 之后 到 看 这 照片 .

以后有时间再看照片。

" [ðə; ði] [ˈkærəktəz] [prəˈdʒektɪd][baɪ][ðə; ði] [sfɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɜːrnt] [laɪk][ðə; ði] [ˈkærəktəz]

" The characters projected by the sphere , " he said , " weren't like the characters

" 这 人物 预计 经过 这 领域 , " 他 说 , " 不是 喜欢 这 人物

[ɒv; əv] [ˈeni] [nəʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .

of any known language .

的 任何 已知 语言 .

他说：“球体投射出的字符与任何已知语言的字符都不一样。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] [drəˈmætɪkli] .

" He paused dramatically .

" 他 暂停 戏剧性地 .

他戏剧性地停顿了一下。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɒrɪdʒɪn] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌnˈnəʊn] [ˈkʌltʃə(r)] .

" There was reason to believe they had origin in an unknown culture .

" 那里 曾是 原因 到 相信 他们 有 起源 在 一个 未知 文化 .

“有理由相信它们起源于一种未知的文化。”

[ə; eɪ][ˈkʌltʃə(r)][mɔː(r)] [ˌsaɪənˈtɪfɪkli] [ədˈvɑːnst] [ðæn; ðən][ˈaʊə(r)] [əʊn] . "

A culture more scientifically advanced than our own . "

一个 文化 更多的 科学地 先进的 比 我们的 自己的 . "

一个比我们自身科学更先进的文明。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ri:z(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ?
" And the reasons for this supposition ?
" 和 这 原因 为了 这 假设 ?

“做出这种假设的理由是什么？”

" [ai] [ɑ:skt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ðə; ði][mə'tɪəriəl] . . . [ðə; ði][mə'tɪəriəl][ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪə(r)] .
" The material . . . the material of the sphere .
" 这 材料 . . . 这 材料 的 这 领域 .

“球体的材料……球体的材料。”

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]['əʊnli][bi:; bi] ['rʌfli] ['klæsɪfaɪd] [æz; əz] ['ferə] - ['plæstɪk] .
It could only be roughly classified as ferro - plastic .
它 可以 仅有的 是 大致 分类 作为 铁 - 塑料 .

它只能粗略地归类为铁塑性材料。

['təʊtəli] [ˌʌn'nəʊn] , [ə'meɪzɪŋ] [im'pə:viəsnis] .
Totally unknown , amazing imperviousness .
完全 未知 , 惊人的 不透水 .

完全未知的惊人坚不可摧。

[ə; eɪ] [sɪn'θetɪk] [mə'tɪəriəl] , ['hɑ:dli] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔ:mə(r)]['kʌltʃə(r)] . "
A synthetic material , hardly the product of a former culture . "
一个 合成的 材料 , 几乎 这 产品 的 一个 以前的 文化 . "

一种合成材料，很难说是过去某种文明的产物。

" [frɒm; frəm] [mɑ:z] ? " [ai] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
" From Mars ? " I said , smiling .
" 从 火星 ? " 我 说 , 微笑 .

“来自火星？”我笑着说。

" [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [kaɪndz] [ɒv; əv] [kən'dʒektʃə] , [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
" There were all kinds of conjectures , but , of course ,
" 那里 是 全部 种类 的 猜想 , 但 , 的 课程 ,

“各种猜测层出不穷，但当然，

[ðə; ði][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kærəktəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
the important thing was to see if the projection of characters was a
这 重要的 事物 曾是 到 看 如果 这 投影 的 人物 曾是 一个
['mesɪdʒ] .
message .
信息 .

重要的是要看这些字符的投影是否传达了某种信息。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [ɪf] ['eni] , [wʊd] [mi:n] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['eni] [kən'dʒektʃə(r)] . "
The message , if any , would mean more than any conjecture . "
这 信息 , 如果 任何 , 会 意思是 更多的 比 任何 推测 . "

如果真有这样的信息，那它的意义将远胜于任何猜测。

" [ju:; jʊ] [trænz'leɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] ?
" You translated it ?
" 你 翻译 它 ?

你翻译的？

" [hi:; hi] ['pɒlɪʃt] [ðə; ði] [kɔɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] .
" He polished the coin on his jacket .
" 他 抛光 这 硬币 在 他的 夹克 .

他用外套擦拭硬币。

" [juː; jʊ][woʊnt][deə(r)] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːpli] .
" You won't dare believe it , " he said sharply .
" 你 惯于 敢 相信 它 , " 他 说 尖锐地 .

“你不敢相信，”他厉声说道。

[hiː; hi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] ['stɪfənd] ['ɪntuː][ə; eɪ][mɔː(r)]['rɪdʒɪd]['pɒstʃə(r)] .
He cleared his throat and stiffened into a more rigid posture .
他 已清除 他的 喉 和 僵硬 进入 一个 更多的 死板的 姿势 .

他清了清嗓子，身体僵硬起来。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɪg'zæktli][trænz'leɪʃ(ə)n] .
" It wasn't exactly translation .
" 它 不是 确切地 翻译 .

“这并不完全算是翻译。”

[juː; jʊ] [siː] , [tuː; tə][ˌjuː 'es] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] [hæd; həd] [ˌdezɪg'neɪʃn] .
You see , to us none of the characters had designation .
你 看 , 到 我们 没有任何 的 这 人物 有 指定 .

你看，对我们来说，这些角色都没有特定的名字。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['kærəktəz] . "
They were just characters . "
他们 是 只是 人物 . "

他们只是角色而已。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒbləm] [ɒv; əv][ˌdiː'kəʊdɪŋ] ?
" So it was a problem of decoding ?
" 所以 它 曾是 一个 问题 的 解码 ?

所以这是解码问题?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] , [nəʊ] .
" As it turned out , no .
" 作为 它 转向 出去 , 不 .

“结果证明，并非如此。”

[ˌdiː'kəʊdɪŋ] [ɪz] [dɪ'pendənt] [ɒn] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ˌkærəktə'rɪstɪks] — [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv]
Decoding is dependent on knowledge of language characteristics — characteristics of
解码 是 依赖 在 知识 的 语言 特征 — 特征 的
[nəʊn] ['læŋgwɪdʒ] .
known languages .
已知 语言 .

解码依赖于对语言特征的了解——即已知语言的特征。

[ˌdiː'kəʊdɪŋ] [wɒz; wəz] [traɪd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
Decoding was tried , but without success .
解码 曾是 尝试 , 但 没有 成功 .

尝试解码，但没有成功。

[nəʊ] , [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] . "
No , what we had to find was a key to the language . "
不 , 什么 我们 有 到 寻找 曾是 一个 钥匙 到 这 语言 . "

不，我们必须找到的是解读这门语言的关键。

" [juː; jʊ] [miːn] [laɪk] [ðə; ði] [ruːn] [stəʊn] ? "
" You mean like the Rune Stone ? "
" 你 意思是 喜欢 这 符文 石头 ? "

“你是说像符文石那样的吗？”

" [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] .
" More or less .
" 更多的 或者 较少的 .

“或多或少。

[ɪn]['prɪnsəp(ə)l] , [wiː; wi] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] ,
In principle , we needed a picture of a cow ,
在 原则 , 我们 需要 一个 图片 的 一个 奶牛 ,

原则上，我们需要一张牛的图片。

[ænd; ənd][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] ['miːnɪŋ] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] .
and a sign of meaning indicating one of the characters .
和 一个 符号 的 意义 表明 一 的 这 人物 .

以及一个表示其中一个字符的含义符号。

" [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
" For me ,
" 为了 我 ,

“为我，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ] [sɪmə'lærətɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ænd; ənd]
there was no possibility of finding similarities between the characters and
那里 曾是 不 可能性 的 寻找 相似之处 之间 这 人物 和
['kærəktəz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] — [ðæt] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] [trə'mendəs] [lɪŋ'gwɪstɪk] ['nɒlɪdʒ]
characters of other languages — that would require tremendous linguistic knowledge
人物 的 其他 语言 — 那 会 要求 巨大的 语言学 知识
[ænd; ənd]['laɪbrəri] [fə'sɪlətiz] .
and library facilities .
和 图书馆 设施 .

不可能找到这些字符与其他语言字符之间的相似之处——那需要渊博的语言知识和丰富的图书馆资源。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ai][juːz][ə; eɪ][ˌdiː'kəʊdɪŋ] [ə'prəʊtʃ] — [ðæt] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)]['speʃ(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
Nor could I use a decoding approach — that would require special knowledge of
也不 可以 我 使用 一个 解码 方法 — 那 会 要求 特别的 知识 的
[tek'niːks] [ænd; ənd] ['ækses] [tuː; tə] [ɪˌlek'trɒnɪk] [kəm'pjuːtəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [mə'kænɪkl] [eɪdz] .
techniques and access to electronic computers and other mechanical aids .
技术 和 使用权 到 电子的 计算机 和 其他 机械的 艾滋病 .

我也不能使用解码方法——那需要特殊的技术知识以及使用电子计算机和其他机械辅助设备。

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [sfɪə(r)] [wɒz; wəz][ɪm'plɪsɪt]
I had to work on the assumption that the key to the sphere was implicit
我 有 到 工作 在 这 假设 那 这 钥匙 到 这 领域 曾是 隐式
[ɪn][ðə; ði] [sfɪə(r)] . "
in the sphere . "
在 这 领域 . "

我必须假设解开这个谜题的关键就蕴藏在球体本身之中。

" [juː; jʊ] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɪt'self] ? "
" You hoped to find the key to the language in the language itself ? "
" 你 希望 到 寻找 这 钥匙 到 这 语言 在 这 语言 本身 ? "

你希望在语言本身中找到解读语言的关键吗?

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [sʌm; səm] ['læŋgwɪdʒ] [duː; də][hæv; həv][æn; ən][ɪm'plɪsɪt] [kiː] ?
You know , of course , some languages do have an implicit key ?
你 知道 , 的 课程 , 一些 语言 做 有 一个 隐式 钥匙 ?

当然，有些语言确实有隐式键。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ɔː(r)]['pɪktʃə(r)]['læŋgwɪdʒ] .
For example hieroglyphics or picture language .
为了 例子 象形文字 或者 图片 语言 .

例如象形文字或图画语言。

[ðə; ði] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [kaʊ] [ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] .
The word for cow is a picture of a cow .
这 单词 为了 奶牛 是 一个 图片 的 一个 奶牛 .

"牛"这个词的图标就是一头牛。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][təʊz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] .
" He looked at the toes of his shoes .
" 他 看起来 在 这 脚趾 的 他的 鞋 .

他低头看了看自己的鞋尖。

" [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
" You won't be able to believe it .
" 你 惯于 是 有能力的 到 相信 它 .

你简直不敢相信。

[ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] .
It's impossible to believe .
它是 不可能的 到 相信 .

简直难以置信。

[ai][juːz][ðə; ði] [wɜːd] [ɪm'pɒsəb(ə)l][ɪn][ɪts]['lɒdʒɪk(ə)l] [sens] .
I use the word impossible in its logical sense .
我 使用 这 单词 不可能的 在 它是 逻辑 感觉 .

我使用"不可能"这个词是按照它的逻辑含义。

" [ɪn][məʊst] ['læŋgwɪdʒ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] ,
" In most languages , " he continued , looking up from his shoes ,
" 在 最多 语言 , " 他 持续 , 寻找 向上 从 他的 鞋 ,

"在大多数语言中,"他继续说道，目光从鞋子上移开，

" [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [wɜːdz] [ðəm'selvz] ['ɪndɪkeɪts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .
" the sound of some words themselves indicates the meaning of the word .
" 这 声音 的 一些 字 他们自己 表示 这 意义 的 这 单词 .

"有些词语的发音本身就暗示了该词语的含义。"

[ˌɒnəˌmætəpəʊ'etɪk] [wɜːdz] [laɪk] ['bəʊwaʊ] , [bʌz] . "
Onomatopoetic words like bowwow , buzz . "
拟声词 字 喜欢 汪汪 , 嗡嗡声 . "

拟声词，比如汪汪、嗡嗡。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['læŋgwɪdʒ] ?
" And the key to the unknown language ?
" 和 这 钥匙 到 这 未知 语言 ?

"那么，破解这种未知语言的关键是什么呢？"

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?
" How did you find it ?
" 如何 做过 你 寻找 它 ?

你是怎么找到的?

" [ai] [wɒtʃt] [hɪm] [pʊʃ] [ðə; ði] [kɔɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
" I watched him push the coin against the back of his arm ,
" 我 观看 他 推 这 硬币 反对 这 后退 的 他的 手臂 ,

我看着他把硬币抵在手臂后侧,

[ðen] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['bækwəd] ['lɛtəz] [prest] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [skɪn] .
then lift it to read the backward letters pressed into his skin .
然后 举起 它 到 读 这 落后 信件 按下 进入 他的 皮肤 .

然后把它抬起来，读出压在他皮肤上的反向字母。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [smaɪld] .
He looked up at me and smiled .
他 看起来 向上 在 我 和 微笑 .

他抬头看着我，笑了。

" [ai] [bɪlt] ['mɒdlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærəktəz] .
" I built models of the characters .
" 我 建造 模型 的 这 人物 .

我制作了角色模型。

[bɪg] [mə'tɪəriəl] [wʌnz] , [ɪg'zæktli] [prə'pɔːʃənət] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌnz] [prə'dʒektɪd] .
Big material ones , exactly proportionate to the ones projected .
大的 材料 一个 , 确切地 成比例的 到 这 一个 预计 .

大块的实物，与投影的尺寸完全成比例。

[ðen] — [kwaɪt] [baɪ] ['æksɪdənt] — [ai] [vjuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [glɑːs] [gləʊb] [ðə; ði]
Then — quite by accident — I viewed one of them through a glass globe the
然后 — 相当 经过 事故 — 我 已查看 一 的 他们 通过 一个 玻璃 地球 这
[saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [sfɪə(r)] .
size of the original sphere .
尺寸 的 这 原来的 领域 .

然后——纯属偶然——我透过一个与原球体大小相同的玻璃球看到了其中一个。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [sɔː] ? "
What do you think I saw ? "
什么 做 你 思考 我 锯 ? "

你觉得我看到了什么?

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么?

" [ai] ['nəʊtɪst] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] [lʊk] [ə'gen] .
" I noticed he had the boyish look again .
" 我 注意到 他 有 这 男孩气 看 再次 .

我注意到他又恢复了孩子气的样子。

" [ə; eɪ] [dɪ'stɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒd(ə)l] .
" A distortion of the model .
" 一个 失真 的 这 模型 .

模型的扭曲。

[bʌt; bət] [ðæts] [nɒt] [wʌts] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
But that's not what's important .
但 那就是 不是 是什么 重要的 .

但这并非重点。

[ðə; ði] [dɪ'stɔːʃənz] , [ɒn] ['stʌdi] , [geɪv] [spə'sɪfɪk] ['vɪʒuəl] ['entitiz] .
The distortions , on study , gave specific visual entities .
这 失真 , 在 学习 , 给予 具体的 视觉的 实体 .

经研究，这些扭曲呈现出特定的视觉实体。

[laɪk] [wen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [trɪk] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['laɪən]
Like when looking at one of those trick pictures and suddenly seeing the lion
喜欢 什么时候 寻找 在 一 的 那些 诡计 图片 和 突然 看到 这 狮子
[ɪn][ðə; ði] [grɑːs] .
in the grass .
在 这 草 .

就像看那种错觉图片，突然看到草丛里有只狮子一样。

[ðə; ði] [laɪnz] ['aʊtlaɪnɪŋ] [ðə; ði]['laɪən][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
The lines outlining the lion are there all the time ,
这 线条 概述 这 狮子 是 那里 全部 这 时间 ,

勾勒出狮子轮廓的线条始终存在。

['əʊnli][ðə; ði][əb'zɜːvə(r)][hæz; həz][tuː; tə] [vjuː] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən] .
only the observer has to view them as the outline of a lion .
仅有的 这 观察员 有 到 看法 他们 作为 这 大纲 的 一个 狮子 .

只有观察者才能将它们视为狮子的轮廓。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['mɒdlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] ,
It was the same with the models of the characters ,
它 曾是 这 相同的 和 这 模型 的 这 人物 ,

角色模型也是如此。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ðæt] [ə'pɪəd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] ['laɪənz] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)]
except the shapes that appeared were not of lions or other
除了 这 形状 那 出现 是 不是 的 狮子 或者 其他
['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl] [θɪŋz] .
recognizable things .
可识别的 事物 .

但出现的图案并不是狮子或其他可辨认的物体。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [sə'dʒest] .
But they did suggest .
但 他们 做过 建议 .

但他们确实提出了建议。

" [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [kɔɪn] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ə'pɪəd]
" He pressed the coin against his forehead , closed his eyes and appeared
" 他 按下 这 硬币 反对 他的 前额 , 关闭 他的 眼睛 和 出现
[tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] .
to be thinking deeply .
到 是 思维 深 .

“他把硬币贴在额头上，闭上眼睛，似乎在沉思。

" [jes] , [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] .
" Yes , impossible to believe .
" 是的 , 不可能的 到 相信 .

“是的，简直难以置信。”

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
No one can believe it . "
不 一 能 相信 它 . "

谁都不敢相信。

" [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪʒuəl] [rɪ'spɒns] , [ðə; ði] [dɪ'stɔːʃənz] [geɪv] [ˌem 'iː] ['defɪnət] ['fiːlɪŋz] .
" In addition to the visual response , the distortions gave me definite feelings .
" 在 添加 到 这 视觉的 回复 , 这 失真 给予 我 定 情怀 .

“除了视觉上的反应，这些扭曲也给了我明确的感受。”

[nɒt] ['mɪkstʃər] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋz] , [bʌt; bət][wʌn] ['defɪnət] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] . "
Not mixtures of feelings , but one definite emotional experience . "
不是 混合物 的 情怀 , 但 一 定 情绪 经验 . "

不是各种情绪的混合，而是一种明确的情感体验。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
" **How do you mean ? "**
" 如何 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [wʌn] ['kærəktə(r)] [wen] [vjuː] [θruː] [ðə; ði] [gləʊb] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['vɪʒuəl] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ,
" **One character when viewed through the globe gave me a visual image and ,**
" 一 特点 什么时候 已查看 通过 这 地球 给予 我 一个 视觉的 图像 和 ,

“透过地球仪观察其中一个人物，我脑海中浮现出一个画面，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə; eɪ] [strɒŋ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [lait] [hɪ'lærəti] . "
at the same time , a strong feeling of light hilarity . "
在 这 相同的 时间 , 一个 强的 感觉 的 光 欢闹 . "

与此同时，还有一种强烈的轻松愉悦感。

" [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ðæt] [ðiːz] [dɪ'stɔːʃənz] [siːmd] [tuː; tə] [kə'nəʊt] ['mɪnɪŋz] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]
" **I take it then that these distortions seemed to connote meanings , rather than**
" 我 拿 它 然后 那 这些 失真 似乎 到 意味着 含义 , 相当 比
[dɪ'nəʊt] [ðem; ðəm] .
denote them .
表示 他们 .

“那么我认为，这些扭曲似乎蕴含着意义，而不是直接表示意义。”

[juː; jʊ] [mait] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] ['miːnɪŋ] [wɒz; wəz] [kən'veɪd] [θruː] [ə; eɪ] [gə'ʃtælt] [ɪk'spɪəriəns] [ɒn]
You might say that their meaning was conveyed through a Gestalt experience on
你 可能 说 那 他们的 意义 曾是 传递 通过 一个 格式塔 经验 在
[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][əb'zɜːvə(r)] . "
the part of the observer . "
这 部分 的 这 观察员 . "

你可以说，它们的含义是通过观察者的格式塔体验传达出来的。

" [jes] , [iːtʃ] ['kærəktə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] ['defɪnət] [gə'ʃtælt] .
" **Yes , each character gave a definite Gestalt .**
" 是的 , 每个 特点 给予 一个 定 格式塔 .

“是的，每个角色都赋予了一个明确的形象。”

[bʌt; bət] , [ðə; ði] [gə'ʃtælt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [əb'zɜːvə(r)] .
But , the Gestalt was the same for each observer .
但 , 这 格式塔 曾是 这 相同的 为了 每个 观察员 .

但是，对于每个观察者来说，格式塔图像都是相同的。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] - [faɪv] [əb'zɜːrvər] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['eɪti] [pə(r)] [sent]
Or at least for thirty - five observers there was an eighty per cent
或者 在 至少 为了 三十 - 五 观察员 那里 曾是 一个 八十 每 中心
[ˌkɒrə'leɪʃ(ə)n] .
correlation .
相关性 .

或者至少对于 35 位观察者来说，相关性达到了 80%。

" [ai] ['hwisl] ['sɒftli] .
" **I whistled softly .**
" 我 吹口哨 轻轻 .

我轻轻吹了声口哨。

" [ænd; ənd][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] ? "
" **And the translation ? "**
" 和 这 翻译 ? "

“翻译结果如何？”

" ['dɒktə(r)] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [ai][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] ;
" **Doctor , what would you say if I told you the translation was unbelievable ;**
" 医生 , 什么 会 你 说 如果 我 讲述 你 这 翻译 曾是 难以置信 ;

“医生，如果我告诉你翻译简直令人难以置信，你会怎么说？”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['sɪəriəsli] [entə'teɪnd] [baɪ] ['eni] [mæn] ?
that it couldn't be seriously entertained by any man ?
那 它 不能 是 严重地 娱乐 经过 任何 男人 ?

难道任何男人都无法认真对待它吗?

[wɒt] [ɪf] [ai] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['sænəti] [ɒv; əv] ['eni] [mæn] [huː] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] ? "
What if I said that it would take the sanity of any man who believed it ? "
什么 如果 我 说 那 它 会 拿 这 理智 的 任何 男人 WHO 相信 它 ? "

如果我说，相信这种说法的人都会丧失理智呢?

" [ai] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [wel] [biː; bi] [ˌɪnkə'rekt] .
" I would say that it might well be incorrect .
" 我 会 说 那 它 可能 出色地 是 错误 .

我认为这很可能是不正确的。

" [hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] ['peɪpəz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [lɑːft] [ɪk'saɪtɪdli] , ['slʌmpɪŋ]
" He took some papers from his pocket and laughed excitedly , slumping
" 他 采取 一些 文件 从 他的 口袋 和 笑了 兴奋地 , 暴跌
[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] .
down in the chair .
向下 在 这 椅子 .

他从口袋里掏出几张纸，兴奋地大笑起来，然后瘫坐在椅子上。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˌɪdiə'mætɪk] ['ɪŋglɪʃ] .
" This is the complete translation in idiomatic English .
" 这 是 这 完全的 翻译 在 习语 英语 .

这是地道英语的完整翻译。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [fɜːst] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ə; eɪ] [fjuː]
I'm going to let you read it , but first I want you to consider a few
我是 去 到 让 你 读 它 , 但 第一的 我 想 你 到 考虑 一个 很少
[θɪŋz] .
things .
事物 .

我会让你读这篇文章，但首先我想让你考虑几件事。

" [hiː; hi] [hɪd] [ðə; ði] ['peɪpəz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)]
" He hid the papers behind the back of his chair ; his face became even more
" 他 隐藏 这 文件 在后面 这 后退 的 他的 椅子 ; 他的 脸 成为 甚至 更多的
['bɔɪɪʃ] ,
boyish ,
男孩气 ,

他把文件藏在椅子后面；他的脸看起来更加稚嫩了。

['ɔːlməʊst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'saɪdɪŋ] [ɒn] [weə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [tɪpt] ['əʊvə(r)] ['aʊthaʊs]
almost as if he were deciding on where to put the tipped over outhouse
几乎 作为 如果 他 是 决定 在 在哪里 到 放 这 倾斜 超过 室外厕所
.
.
.

就好像他在决定把翻倒的厕所放在哪里一样。

" [kən'sɪdə(r)] [fɜːst] , ['dɒktə(r)] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] [prə'dʒekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd]
" Consider first , doctor , that there was a total projection of three hundred
" 考虑 第一的 , 医生 , 那 那里 曾是 一个 全部的 投影 的 三 百
[ænd; ənd] ['sɪksti] ['dɪfrənt] ['kærəktəz] .
and sixty different characters .
和 六十 不同的 人物 .

"医生，首先要考虑的是，总共投射了三百六十个不同的字符。

[ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)][æz; əz][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [dɪ'griːz] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] .
The same number as the number of degrees in a circle .
这 相同的 数字 作为 这 数字 的 学位 在 一个 圆圈 .

与圆周上的角度数相同。

[kən'sɪdə(r)]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˌeɪ'tiːn] ['dɪfrənt] ['ɔːdəriŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] , [ɔː(r)]
Consider also that there were eighteen different orderings of the characters , or
考虑 还 那 那里 是 十八 不同的 订单 的 这 人物 , 或者
[ˌnaɪn'tiːn] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˌælfə'betɪkl] [lɪst] .
nineteen counting the alphabetical list .
十九 计数 这 按字母顺序排列 列表 .

此外，还要考虑到字符有十八种不同的排列方式，如果算上字母顺序，则有十九种。

[ðə; ði][skweə(r)] [ruːt] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [wʊd] [laɪ] [bɪ'twiːn] [ˌeɪ'tiːn] [ænd; ənd]
The square root of three hundred and sixty would lie between eighteen and
这 正方形 根 的 三 百 和 六十 会 说谎 之间 十八 和
[ˌnaɪn'tiːn] . "
nineteen . "
十九 . "

三百六十的平方根介于十八和十九之间。

" [jes] , " [ai] [sed] .
" Yes , " I said .
" 是的 , " 我 说 .

“是的，”我说。

[ai] [rɪ'membəd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [sɪg'nɪfɪkənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nʌmbəz] ,
I remembered there was something significant about the numbers ,
我 记得 那里 曾是 某物 重要的 关于 这 数字 ,

我记得这些数字蕴含着某种意义，

[bʌt; bət][ai] ['wʌznt] [æt; ət] [ɔːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] .
but I wasn't at all sure that it was this .
但 我 不是 在 全部 当然 那 它 曾是 这 .

但我完全不确定是不是这样。

" [kən'sɪdə(r)]['ɔːlsəʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ðæt] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [θruː] [ðə; ði]
" Consider also , " he continued , " that the communication was through the
" 考虑 还 , " 他 持续 , " 那 这 沟通 曾是 通过 这
['miːdiəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sfɪə(r)] .
medium of a sphere .
中等的 的 一个 领域 .

“还要考虑，”他继续说道，“这种交流是通过球体这一媒介进行的。”

[mɔːr'əʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[kiːp] [ɪn][maɪnd] [ðæt] ['fɪzɪks] [ək'septs] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv] [lait] [æz; əz][ɪts][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n]
keep in mind that physics accepts the path of a beam of light as its definition
保持 在 头脑 那 物理 接受 这 小路 的 一个 光束 的 光 作为 它是 定义
[ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .
of a straight line .
的 一个 直的 线 .

请记住，物理学将光束的路径定义为直线。

[jet] , [ðə; ði] [pɑːθ] [ɪz][ə; eɪ] [kɜːv] ; [ɪf] [ɪk'stendɪd] [sə'fɪʃntli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ,
Yet , the path is a curve ; if extended sufficiently it would be a circle ,
然而 , 这 小路 是 一个 曲线 ; 如果 扩展 足够 它 会 是 一个 圆圈 ,

然而，这条路径是一条曲线；如果将其延伸足够长，它将变成一个圆。

[ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [sfɪə(r)] . "
the section of a sphere . "
这 部分 的 一个 领域 . "

球体的截面。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ai] [sed] .
" All right , " I said .
" 全部 正确的 , " 我 说 .

“好的，”我说。

[baɪ] [naʊ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wɒz; wəz] ['paʊndɪŋ] [ðə; ði] [kɔɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][wʌn] [ʃuː] .
By now the patient was pounding the coin against the sole of one shoe .
经过 现在 这 病人 曾是 猛击 这 硬币 反对 这 唯一 的 一 鞋 .

这时，病人正用一只鞋的鞋底敲打硬币。

" [ænd; ənd] , " [hiː; hi] [sed] ,
" And , " he said ,
" 和 , " 他 说 ,

“然后，”他说，“

" [kiːp] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [sens] [taɪm][kæn; kən][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv][æz; əz][ə'nʌðə(r)] [daɪ'menʃ(ə)n] .
" keep in mind that in some sense time can be thought of as another dimension .
" 保持 在 头脑 那 在 一些 感觉 时间 能 是 想法 的 作为 其他 方面 .

“请记住，从某种意义上说，时间可以被视为另一个维度。”

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [θrʌst] [ðə; ði] ['peɪpəz] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][sæt] [bæk] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] .
" He suddenly thrust the papers at me and sat back in the chair .
" 他 突然 推力 这 文件 在 我 和 卫星 后退 在 这 椅子 .

他突然把文件塞给我，然后靠回椅子上。

[ai] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] .
I picked up the translation and began reading .
我 挑选 向上 这 翻译 和 开始 阅读 .

我拿起译本开始阅读。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][sæt] ['stɪfli] [ɪn][ðə; ði] ['leðə(r)] [tʃeə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [desk] .
The patient sat stiffly in the leather chair on the other side of the desk .
这 病人 卫星 僵硬地 在 这 皮革 椅子 在 这 其他 边 的 这 桌子 .

病人僵硬地坐在桌子另一边的皮椅上。

['nɜːvəsli] [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ][kɔɪn]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][wʌn][hænd] .
Nervously he pressed a coin into the palm of one hand .
紧张地 他 按下 一个 硬币 进入 这 棕榈 的 一 手 .

他紧张地将一枚硬币按在一只手掌心。

" [dʒʌst] [stɑːt] ['eniweə(r)] , " [ai] [sed] , " [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
" Just start anywhere , " I said , " and tell me all about it . "
" 只是 开始 任何地方 , " 我 说 , " 和 告诉 我 全部 关于 它 . "

“随便从哪儿开始，”我说，“然后把所有事情都告诉我。”

" [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ? " [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ðə; ði] [kɔɪn] [klʌtʃt] ['taɪtli] [ɪn][wʌn][hænd] .
" As before ? " Without waiting for an answer , he continued , the coin clutched tightly in one hand .
" 作为 前 ? " 没有 等待 为了 一个 回答 , 他 持续 , 这 硬币 紧握 紧紧 在 一 手 .

“和以前一样吗？”他不等对方回答，继续说道，一只手紧紧攥着那枚硬币。

" [aɪm] [tʃɑːlz] [dʒeɪ] . ['fɪʃə(r)] , [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [æt; ət] ['raɪzər] ['kɒlɪdʒ] .

" I'm Charles J . Fisher , professor of philosophy at Reiser College .

" 我是 查尔斯 J . 费舍尔 , 教授 的 哲学 在 雷泽 大学 .

"我是查尔斯·J·费舍尔，雷泽学院哲学教授。"

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] .

" He looked at me quickly .

" 他 看起来 在 我 迅速地 .

他迅速地看了我一眼。

" [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [ai] [wɒz; wəz] [ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli] .

" Or at least I was until recently .

" 或者 在 至少 我 曾是 直到 最近 .

或者说，至少直到最近我都是这么认为的。

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['bɔɪɪʃ] .

" For a second his face was boyish .

" 为了 一个 第二 他的 脸 曾是 男孩气 .

"那一瞬间，他的脸上露出了孩子气的表情。"

" [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] , [ðæt] [ɪz] .

" Professor of philosophy , that is .

" 教授 的 哲学 , 那 是 .

也就是说，哲学教授。

" [ai] [smaɪld] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

" I smiled and found that I was staring at the coin in his hand .

" 我 微笑 和 成立 那 我 曾是 凝视 在 这 硬币 在 他的 手 .

我笑了，却发现自己正盯着他手里的硬币。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

He gave it to me .

他 给予 它 到 我 .

他把它给了我。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ai] [riːd] [ðə; ði] [wɜːdz] :

On one side I read the words :

在 一 边 我 读 这 字 :

其中一面写着：

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɔɪn] [ɪz] [fɔːls] .

THE STATEMENT ON THE OTHER SIDE OF THIS COIN IS FALSE .

这 陈述 在 这 其他 边 的 这 硬币 是 错误的 .

硬币另一面的说法是错误的。

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [wɒtʃt] . . . .

The patient watched . . . .

这 病人 观看 . . . .

病人看着……

[ðə; ði] [end]

THE END

这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷